

# Liste des films / List of films

(Programme pour les deux jours)

**I AM ME** (Crédit: Jazmine Smith)

FR: Jazmine a grandi à Flying Dust en Saskatchewan où en tant que garçon, elle ne trouvait pas sa place... jusqu'à ce qu'elle découvre le maquillage et les bijoux qui l'ont aidée à faire sa transition. Ce petit joyau brille d'amour de soi et d'acceptation.

EN: Jazmine grew up in Flying Dust, Saskatchewan as a boy who felt out of place... until discovering makeup, which helped her transition and begin her journey into womanhood. This is a story of acceptance, self-love and jewelry.



**RESPECTER LA ROUE** (Crédit : Mélissa Mollen Dupuis)

FR: Depuis le début de la colonisation certaines valeurs traditionnelles ont été mises de côté et laisse place à l'intimidation et la discrimination envers les personnes bispirituelles et la diversité. Pour que la guérison se fasse, on doit ramener le respect de la roue de médecine. La roue de la vie.

EN: Some traditional values were pushed aside by colonisation, and Two-Spirit beings are now bullied and discriminated against. In order to heal, we need to bring back the medicine wheel, the wheel of life.



**WALK WITH MY SPIRITS** (Crédit: Tyler Jacobs)

FR: Danseur/euse et designer de mode, Tyler Jacobs nous tend la main pour que nous le/la suivions sur le chemin de la redécouverte des legs et des savoirs bispirituels.

EN: Dancer and fashion designer Tyler Jacobs asks us to tag along on his journey to reclaiming his Two-Spirit heritage and knowledge.



**THE MOST UNPROTECTED GIRL** (Crédit: Jerilynn Webster)

FR: JB The First Lady utilise la musique pour sensibiliser les gens à la cause des femmes autochtones disparues ou assassinées et à l'existence des personnes bispirituelles.

EN: With her music, JB The First Lady wants to bring awareness to missing and murdered Indigenous women (MMIW) of Canada and to Two-Spirit people.



Partenaires:



Avec la participation financière de:

Canada

Québec

**CENTRE  
INTERNATIONAL  
D'ART  
CONTEMPORAIN  
DE MONTRÉAL**

C.P. 42105 BP Roy Montréal (Québec) H2W 2T3, Canada

514.288.0811

[info@ciac.ca](mailto:info@ciac.ca)

[www.ciac.ca](http://www.ciac.ca)

Canada : 10089 0920 RR0001

Québec : QCA 0235-0532

**CENTRE  
INTERNATIONAL  
D'ART  
CONTEMPORAIN  
DE MONTRÉAL**

## LES BISPIRITUELS CHEZ LES PEUPLES AUTOCHTONES

Du 5 au 21 août 2019, de 12 h à 18 h,

Une production du Centre international d'art contemporain de Montréal (CIAC MTL) en partenariat avec les festivals Présence autochtone et Fierté Montréal.

## FILMS

CDEX, UQAM, 405, rue Sainte-Catherine Est, Local J-R940, (angle rue St-Denis).

**Dimanche 11 Juillet, 16 h – 18 h**

**Vendredi 16 Juillet, 16 h – 18 h**

Les réalisateurs/réalisatrices **Jazmine SMITH, Tyler JACOBS, Melissa MOLLEN DUPUIS et Jerilynn WEBSTER** ont réalisé quatre films, produits par **Wapikoni**, rapportant des témoignages touchants vécus par des bispirituels.

**FR**

Cofondé en 2003 par Manon Barbeau, le Conseil de la Nation Atikamekw et le Conseil des jeunes des Premières Nations du Québec et du Labrador, le Wapikoni mobile circule dans les communautés autochtones et offre aux jeunes des Premières Nations des ateliers permettant la maîtrise des outils numériques par la réalisation de courts métrages et d'œuvres musicales. À chacune de ses escales, des « cinéastes-accompagnateurs » accueillent une trentaine de jeunes participants en formation à toutes les étapes de la réalisation.

La mission de Wapikoni est de combattre l'isolement et le suicide chez les jeunes des Premières Nations en développant des compétences artistiques, techniques, sociales et professionnelles, de diffuser les films réalisés et sensibiliser différents publics face aux enjeux des Premières Nations en valorisant une culture riche et trop souvent méconnue et de contribuer à la sauvegarde du patrimoine culturel des Premières Nations.

**EN**

Co-founded in 2003 by Manon Barbeau, the Council of the Atikamekw Nation Youth Council and the First Nations of Quebec and Labrador, Wapikoni Mobile travels to Aboriginal communities providing workshops for First Nations youth that allow them to master digital tools by directing short films and musical works. During each stopover, "mentor filmmakers" welcome and train thirty young participants during all stages of implementation.

Wapikoni's mission is to fight isolation and suicide among First Nations youth with the development of artistic, technical, social, and professional skills, to broadcast films and to raise public awareness about First Nations issues while enhancing a rich culture, too often overlooked, and also to contribute to the preservation of First Nations cultural heritage.